

ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2020. május 11.

NÉMET NEMZETISÉGI NYELV ÉS IRODALOM

KÖZÉPSZINTŰ ÍRÁSBELI VIZSGA

2020. május 11. 8:00

I. SZÖVEGÉRTÉS ÉS ÉRVELÉS VAGY GYAKORLATI SZÖVEGALKOTÁS

Időtartam: 90 perc

Pótlapok száma	
Tisztázati	
Piszkozati	

EMBERI ERŐFORRÁSOK MINISZTERIUMA

Fontos tudnivalók

I/A

1. Das Aufgabenblatt enthält eine Aufgabenreihe zum Textverstehen von 60 Minuten und eine freiwählbare Aufgabe zur Textproduktion von 30 Minuten.
2. Zuerst folgt eine Aufgabenreihe zum Textverstehen.
3. Geben Sie auf die Fragen eine möglichst eindeutige, klare Antwort!
4. Bei der Lösung dieser Aufgabenreihen dürfen Sie kein Wörterbuch benutzen.

I/B

1. Von den zwei Aufgaben sollen Sie nur eine lösen.
2. Markieren Sie die von Ihnen gewählte Aufgabenstellung, indem Sie um die davor stehende Ziffer einen Kreis machen.
3. Bei der Lösung dieser Aufgabe dürfen Sie kein Wörterbuch benutzen.
4. Für den Textproduktion-Teil stehen Ihnen 30 Minuten zur Verfügung.
5. Vergessen Sie nicht, am Ende der Arbeit die Wörter zu zählen!
6. Falls Sie Ihre Themenwahl im Laufe der Arbeit ändern wollen, streichen Sie den bis dahin verfassten Text durch.
7. Textstellen, die bei der Bewertung der Arbeit nicht berücksichtigt werden sollen, können durchgestrichen oder in Klammern gesetzt werden.

I/A TEXTVERSTEHEN

I/A. Lesen Sie den Text zunächst aufmerksam zu Ende! Lösen Sie danach die unten stehenden Aufgaben!

Sprachen lernen leichter gemacht		
A	5	<p>Die optimale Methode, um seine Sprachkenntnisse zu erweitern, gibt es nicht. Aber mit ein paar Tipps kann man sich Vokabeln, Grammatik und Idiome zumindest leichter einprägen.</p> <p>Während manche Fremdsprachen fast von allein lernen, müssen andere um jede Vokabel ringen. Sprachschulen und Anbieter von Lernmaterialien wetteifern darin, die effektivste Methode zum Auf- und Ausbau der Fremdsprachenkenntnisse anzubieten.</p>
B	10	<p>Doch statt sich nur mit der Art des Erlernens zu beschäftigen, sollten sich Lernwillige auch mental darauf einstellen. „Noch bevor man zu lernen beginnt, sollte man sich drei Gründe überlegen, warum man das tun will“, rät Braintrainerin Petra Binder. Wichtig dabei sei, diese positiv zu formulieren. „Mit ‚ich muss...‘ kommt man nicht weit“, so Binder. Wesentlich zielführender seien daher Sätze wie: „Ich arbeite in einem internationalen Konzern und will da beruflich erfolgreich sein.“</p>
C	15	<p>Darauf basierend sollte man auch gleich seine Ziele formulieren: also etwa, dass man Französisch lernen wolle, um sich in einem halben Jahr bei seiner nächsten Reise nach Paris fließend unterhalten zu können. „Wichtig dabei ist, dass die Ziele messbar, erreichbar und zeitlich terminisiert sind“, beschreibt Binder.</p>
D	20 25	<p>Um die Ziele leichter erreichen zu können, sollte man sie weiters regelmäßig visualisieren. „Man kann sich vorstellen, wie man souverän seine Verhandlungen auf Französisch führt“, erklärt die Braintrainerin. Sie rät außerdem dazu, das Vorhaben, eine Sprache zu lernen, innerhalb von 72 Stunden umzusetzen, sonst sei die Gefahr, dass es nie realisiert werde, zu groß. „Es reicht, dass man sich für einen Kurs anmeldet, auch wenn dieser erst in ein paar Wochen beginnt“, sagt Binder.</p>

I		Sich nicht auf ein einzelnes Wort zu beschränken, sondern gleich ganze Sätze zu lernen, empfiehlt sich übrigens auch beim ganz normalen Vokabellernen. Das unterstützt nicht nur die Vernetzung, sondern kann auch vor mancher Sprach-Stolperfalle bewahren.
K	60	Um das Erlernte weiter zu verfestigen, kommt man dennoch um Wiederholungen nicht herum. Dabei sollte man, so Binder, bedenken, dass innerhalb der ersten Stunde bis zu 60 Prozent des eben Erlernten verlorengelassen werden. „Im Idealfall beginnt man mit der Wiederholung innerhalb der ersten Stunde oder des ersten Tages“, rät die Braintrainerin.
	65	Nur im stillen Kämmerlein zu büffeln, bringt nach Ansicht der beiden Expertinnen wenig. „Wichtig ist die Kommunikation, etwa in Sprachcafés oder bei Sprachaufenthalten im Ausland“, sagt Hinger. Dabei sollte man darauf vertrauen, dass sich die Sprache über kurz oder lang entfaltet: „Im Idealfall redet man einfach drauflos, Fehler sind legitim.“
	69	
<i>(Nach: http://diepresse.com/home/bildung/weiterbildung/5212893/Sprachen-lernen-leichtergemacht)</i>		

I/A/1. Ordnen Sie den folgenden Überschriften die Abschnitte des Textes zu! Tragen Sie den Buchstaben, der vor dem Abschnitt steht, in die entsprechende Rubrik ein! Die erste Überschrift ist ein Lösungsbeispiel für Sie.

Fragen	Abschnitt
<i>Es gibt keinen bestmöglichen Weg</i>	<i>A</i>
Methodenvielfalt, aber erst einmal nur zuhören	
Sich etwas vornehmen und verwirklichen	
Motivation finden	
Ziele setzen	
Lernen in Abschnitten	
Kontexte lernen	
Neues mit Bekanntem verknüpfen	
Repetieren und Mut zum Reden haben	

8 Punkte

I/A/2. In der folgenden Aufgabe haben Sie einige Textstellen, Wendungen oder Wörter zu erklären. Die Zeile, in der Sie die erfragten Textstellen finden können, steht in Klammern nach der Frage. Beantworten Sie die folgenden Fragen in jeweils einem Satz!

Wie ist folgende Textstelle zu verstehen: „Sprachschulen und Anbieter von Lernmaterialien wetteifern darin, die effektivste Methode zum Auf- und Ausbau der Fremdsprachenkenntnisse anzubieten.“? (Zeilen 5-7)

Was sollte man tun, ehe man anfängt, eine Fremdsprache zu erlernen? (Zeilen 9-11)

Welche Aspekte sind bei der Formulierung der Ziele wichtig? (Zeilen 17-18)

Worin sieht Petra Binder eine große Gefahr? (Zeilen 21-23)

Mit welcher Phase lohnt es sich nach Barbara Hinger beim Erlernen einer Fremdsprache zu beginnen? (Zeilen 31-34)

Was versteht Petra Binder unter dem Phänomen „Lernen in Blöcken“? (Zeilen 47-49)

Wem empfiehlt Binder die Assoziationsmethode? (Zeilen 51-52)

Warum ist es ratsam auch ganze Sätze zu lernen? (Zeilen 56-60)

Wie viel vergisst man vom Erlernten unmittelbar danach, dass man aufhört mit dem Lernen?
(Zeilen 61-62)

9 Punkte

I/A/3. Lesen Sie folgende Behauptungen, und unterstreichen Sie, ob sie richtig oder falsch sind. Begründen Sie Ihre Entscheidung mit einem Zitat aus dem Text. Geben Sie auch die Zeile an, wo Sie die Begründung gefunden haben! „a“ ist ein Beispiel für Sie.

a. Manche Menschen können Fremdsprachen ohne Hilfe erlernen, andere müssen um jede Vokabel kämpfen.

richtig – falsch

Begründung durch Zitat aus dem Text:

Während manche Fremdsprachen fast von allein lernen, müssen andere um jede Vokabel ringen. (Zeilen 4-5)

b. Um eine Fremdsprache mit Erfolg zu erlernen, sollte man alles möglichst visuell aufnehmen.

richtig – falsch

Begründung durch Zitat aus dem Text:

c. Wenn man sich für das Erlernen einer Fremdsprache entschließt, reicht es, dass man sich in ein paar Wochen in einen Kurs einschreibt.

richtig – falsch

Begründung durch Zitat aus dem Text:

d. Wenn man sich durch die Fremdsprache lang und oft genug berieseln lässt, beginnt das Gehirn diese zu verarbeiten.

richtig – falsch

Begründung durch Zitat aus dem Text:

e. Wenn man das Erlernete nicht vergessen möchte, sollte man Wiederholungen vermeiden.

richtig – falsch

Begründung durch Zitat aus dem Text:

f. Bei der Kommunikation in der Fremdsprache sollte man zuversichtlich sein, dass dies gelingt, und man sollte die dabei auftretenden Fehler zulassen.

richtig – falsch

Begründung durch Zitat aus dem Text:

10 Punkte

I/A/4. Unterstreichen Sie jene Lösung, die der Bedeutung der fett hervorgehobenen Wörter im Satz entspricht. Der erste Satz ist ein Beispiel für Sie.

1. *Aber mit ein paar Tipps kann man **sich** Vokabeln, Grammatik und Idiome zumindest leichter **einprägen**.* (Zeilen 2-3)

a. *finden*

b. *sich ... merken*

2. Darauf basierend sollte man auch gleich seine Ziele formulieren: also etwa, dass man Französisch lernen wolle, um sich in einem halben Jahr bei seiner nächsten Reise nach Paris **fließend** unterhalten zu können. (Zeilen 15-17)

a. ohne ins Stocken zu geraten

b. stockend

3. Doch welche Methode ist am besten geeignet? Einzelstunden, Gruppenkurse, E-Learning, Vokabeln pauken, Konversation – die Auswahl ist **enorm**. (Zeilen 26-27)

a. normal

b. außerordentlich groß

4. Über das Hören kann man viel Sprachverarbeitung **in Gang setzen**. (Zeilen 37-38)

a. bewirken

b. unnötig machen

5. Nur **im stillen Kämmerlein** zu büffeln, bringt nach Ansicht der beiden Expertinnen wenig. (Zeilen 65-66)

a. im Wohnzimmer

b. für sich alleine

4 Punkte

I/A/5. Im folgenden Text fehlen die Nebensätze, die Sie unterhalb des Textes finden. Ihre Aufgabe besteht darin, diese Teilsätze in den Text einzufügen. Tragen Sie den Buchstaben, der vor der richtigen Ergänzung steht, in das entsprechende Kästchen der Tabelle ein! Der erste Satz ist ein Beispiel für Sie.

Fremdsprachen durch Fernsehen lernen: Erst in der Muttersprache und dann auf Englisch oder umgekehrt?

Ist es sinnvoll, in der Sendung erst die deutsche Version einer Folge und dann (1) _____.

Eine Studie zeigte deutlich, dass es sinnvoll ist, Kindern (2) _____.

Dieser Frage ging das Internationale Zentralinstitut für das Jugend- und Bildungsfernsehen in einer Studie nach und stellte (3) _____.

Kindergartenkinder wurden in zwei Gruppen eingeteilt, die (4) _____.

Das Ergebnis: Wenn die Episode erst auf Englisch und dann auf Deutsch gezeigt wird, dann (5) _____.

Die Kinder benennen, was (6) _____.

Entsprechend wird bei der Variante »englisch – deutsch« mehr gelernt, weil (7) _____.

Wenn sie den deutschen Teil dagegen schon gesehen haben, dann (8) _____.

Die Motivation sich mit der Fremdsprache bei der Reihenfolge »deutsch – englisch« auseinanderzusetzen, (9) _____.

Was man bei dieser Studie nicht vergessen darf, ist der gute Ratschlag: (10) _____.

I	2	3	4	5	6	7	8	9	10
F									

A. wird deutlich mehr gelacht und mehr kommentiert.

B. die Kinder gedanklich aktiver sind.

C. dieselbe Geschichte sowohl in der Fremdsprache als auch in der Muttersprache zu zeigen.

D. ist nicht so hoch.

E. sie verstehen, stellen Vermutungen zur Bedeutung einzelner Begriffe auf und schließen die Wissenslücken beim darauffolgenden deutschen Teil.

~~**F.** die englische zu zeigen?~~

H. Was Kindern gut ist, das kann auch Erwachsenen nicht schaden.

I. entweder erst die deutsche und dann die englische Geschichte einer Folge von Peppa Wutz anschauen oder umgekehrt.

K. entsteht beim englischen Teil eher ein Gefühl von „Das kenn ich ja schon“.

L. Bemerkenswertes fest.

(Nach: http://www.wdrmaus.de/elefantenseite/eltern/forschung/Erste_Fremdsprache.php5)

9 Punkte

I/B

1. Von den folgenden zwei Aufgaben sollen Sie nur eine lösen.
2. Markieren Sie die von Ihnen gewählte Aufgabenstellung, indem um die davor stehende Ziffer einen Kreis macht.
3. Bei der Lösung dieser Aufgabe dürfen Sie kein Wörterbuch benutzen.
4. Für den Textproduktion-Teil stehen Ihnen 30 Minuten zur Verfügung.
5. Vergessen Sie nicht, am Ende der Arbeit die Wörter zu zählen!
6. Falls Sie Ihre Themenwahl im Laufe der Arbeit ändern wollen, streichen Sie den bis dahin verfassten Text durch.
7. Textstellen, die bei der Bewertung der Arbeit nicht berücksichtigt werden sollen, können durchgestrichen oder in Klammern gesetzt werden.

I/B. ERÖRTERUNG ODER PRODUKTION EINES SACHTEXTES

Von den folgenden zwei Aufgaben sollen Sie nur eine lösen.

Markieren Sie die von Ihnen gewählte Aufgabenstellung, indem Sie um die davor stehende Ziffer einen Kreis machen.

I/B/1. Es gibt heute kaum jemanden, der nicht Fahrrad fahren könnte. Verfassen Sie eine Erörterung von mindestens 120 bis 200 Wörtern mit dem Titel „Radler bewegen die Welt“. Gehen Sie in Ihrem Text auf die folgenden Schwerpunkte ein:

- 1. Welche Vorschriften müssen erfüllt werden, damit man mit dem Fahrrad am Straßenverkehr teilnehmen darf? Nennen Sie mindestens drei Vorschriften.**
- 2. Welche Wirkung hat das Radfahren auf den menschlichen Körper? Nennen Sie mindestens drei Wirkungen.**
- 3. Für welche Zwecke kann man Fahrräder privat benutzen?**
- 4. Für welche Zwecke werden Fahrräder betrieblich genutzt?**

Der folgende Textauszug soll als Einstieg in das Thema verstanden werden:

Im Rahmen von „Mit dem Rad zur Arbeit“ wollen ADFC und AOK gemeinsam mit vielen regionalen Partnern aus Wirtschaft, Verbänden und Politik die Vorteile einer fahrradbezogenen Alltagsmobilität praktisch erfahrbar machen.

Die Idee, mehrmals wöchentlich „Mit dem Rad zur Arbeit“ zu fahren, soll weder eine Eintagsfliege sein, noch ein Wettbewerb um sportliche Höchstleistungen – sondern will zum langfristigen, kontinuierlichen Radfahren anregen, das sich in den Alltag integrieren lässt.

(Nach <https://www.adfc.de/radzurarbeit/die-philosophie-der-aktion/die-philosophie-der-aktion/seite-2-regelmaessig-und-langfristig>)

10 Punkte

	pontszám	
	maximális	elért
I. Szövegértés	40	
II. Szövegalkotás	10	

dátum

javító tanár

	pontszáma egész számra kerekítve	
	elért	programba beírt
I. Szövegértés		
II. Szövegalkotás		

dátum

dátum

javító tanár

jegyző

Megjegyzések:

1. Ha a vizsgázó a II. írásbeli összetevő megoldását elkezdte, akkor ez a táblázat és az aláírási rész üresen marad!
2. Ha a vizsga az I. összetevő teljesítése közben megszakad, illetve nem folytatódik a II. összetevővel, akkor ez a táblázat és az aláírási rész kitöltendő!

ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2020. május 11.

NÉMET NEMZETISÉGI NYELV ÉS IRODALOM

KÖZÉPSZINTŰ ÍRÁSBELI VIZSGA

2020. május 11. 8:00

II. MŰÉRTÉLMEZŐ SZÖVEGALKOTÁS

Időtartam: 150 perc

Pótlapok száma	
Tisztázati	
Piszkozati	

EMBERI ERŐFORRÁSOK MINISZTERIUMA

Fontos tudnivalók

1. Von den folgenden Aufgaben soll nur eine gelöst werden.
2. Markieren Sie die von Ihnen gewählte Aufgabenstellung, indem Sie um die davor stehende Ziffer einen Kreis machen.
3. Schreiben Sie einen Aufsatz zum gewählten Thema im Umfang von 400 bis 800 Wörtern. Vergessen Sie nicht, am Ende der Arbeit die Wörter zu zählen!
4. Falls Sie Ihre Themenwahl im Laufe der Arbeit ändern wollen, streichen Sie den bis dahin verfassten Text durch.
5. Textstellen, die bei der Bewertung der Arbeit nicht berücksichtigt werden sollen, können durchgestrichen oder in Klammern gesetzt werden.
6. Zur Lösung der literarischen Textproduktion kann ein Rechtschreibwörterbuch sowie ein ein- bzw. zweisprachiges gedrucktes Wörterbuch gebraucht werden.
7. Die Lösung der literarischen Textproduktion wird mit 40 Punkten bewertet. Für den Inhalt können 25 Punkte, für die sprachliche Korrektheit 15 Punkte, für die Rechtschreibung sowie für das Schriftbild der ganzen schriftlichen Prüfung können 10 Punkte vergeben werden.
8. 150 Minuten stehen Ihnen zur Verfügung.

LITERARISCHE TEXTPRODUKTION

II/1.

Lesen Sie das Gedicht in der Tarianer Mundart und in der hochdeutschen Übersetzung zunächst aufmerksam! Verfassen Sie danach den weiter unten stehenden Schwerpunkten entsprechend einen Aufsatz!

Josef Mikonya:

Wunschtraam

Mei Kennwoat lautet: Friedn, Freindschoft,
's is jo wohlbekannt.
Jemand, tea mir Tür aufmocht,
is mit mir sinnverwandt.
Tuat wo man Haß und Neid net kennt,
möcht' i a Häusal bauen!
Gleich auf welchem Kontinent:
Wo man jedm kann vertrauen.

Wunschtraum

Mein Kennwort lautet: Frieden, Freundschaft
Es ist ja wohlbekannt.
Jemand, der mir die Tür aufmacht,
Ist mit mir sinnverwandt.
Dort, wo man Hass und Neid nicht kennt,
Möchte ich ein Häuschen bauen!
Gleichgültig auf welchem Kontinent:
Wo man jedem kann vertrauen.

(Deutscher Kalender 1992, S. 215)

1. Die meisten ungarndeutschen Gedichte nehmen konkret Bezug auf das Leben und das Schicksal der Ungarndeutschen. Auf den ersten Blick scheint dies aber im Fall des Gedichtes von Josef Mikonya ganz anders zu sein. Was sind die Wünsche, worin besteht der „Wunschtraum“ des lyrischen Ichs?
2. Das Gedicht ist am Anfang der 1990er Jahre in einer Zeit des gesellschaftlichen und politischen Umbruchs in Ungarn entstanden. Zu welcher Schlussfolgerung muss man angesichts der geäußerten Wünsche des lyrischen Ichs hinsichtlich seiner eigenen Lebenslage kommen? In welcher Situation befindet es sich? Inwiefern ist das Gedicht angesichts dieser Aspekte noch losgelöst vom konkreten ungarndeutschen Schicksal?
3. Das Gedicht ist in der Mundart verfasst worden. Welcher Effekt wird dadurch erreicht? Welche Unterschiede bestehen zwischen dem Mundarttext und seiner hochdeutschen Übertragung?
4. Was ist ihre Meinung zur Aussage des Gedichts? Wie ist Ihre Meinung über die Aussage des Werkes und die gegenwärtige Lage des Ungarndeutschtums?

Ihr Aufsatz soll den Umfang von mindestens 400 bis 800 Wörtern haben!

40 Punkte

II/2.

»Geh, Tobias, geh spielen!«, sagt Bahnwärter Thiel in der gleichnamigen Novelle zu seinem Sohn. Die Darstellung der Familie, des Verhältnisses von Eltern und Kindern kommt in der Literatur zwar nicht so häufig vor wie etwa das Thema Liebe, doch ist die Problematik der Beziehung zwischen Eltern und Kindern in vielen Werken enthalten. Vergleichen Sie zwei nichtlyrische Werke der deutschen Literatur, in denen der erwähnte Themenkreis dargestellt wird.

Gehen Sie in Ihrem Vergleich:

- auf die Darstellung der Eltern und Kinder,
- auf das dargestellte Verhältnis zwischen Eltern und Kindern,
- auf die Gattungsmerkmale der beiden Werke,
- und auf ihre Zuordnung zu einer literarischen Epoche ein.

Ihr Aufsatz soll den Umfang von mindestens 400 bis 800 Wörtern haben!

40 Punkte

Anzahl der Wörter:

		pontszám	
		maximális	elért
I. Szövegértés és érvelés vagy gyakorlati szövegalkotás		40	
		10	
II. Műértelmező szövegalkotás	tartalmi minőség	25	
	nyelvi minőség	15	
Helyesírás		8	
Íráskép		2	
Az írásbeli vizsgarész pontszáma		100	

dátum

javító tanár

		pontszáma egész számra kerekítve	
		elért	programba beírt
I. Szövegértés és érvelés vagy gyakorlati szövegalkotás			
II. Műértelmező szövegalkotás	tartalmi minőség		
	nyelvi minőség		
Helyesírás			
Íráskép			

dátum

dátum

javító tanár

jegyző